Tento dokument slúži čisto na potrebu dokumentácie a inštitúcie nenesú nijakú zodpovednosť za jeho obsah

►**B**

SMERNICA 2001/81/ES EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

z 23. októbra 2001

o národných emisných stropoch pre určité látky znečisťujúce ovzdušie

(UL L 309, 27.11.2001, str. 22)

Zmenené a doplnené:

		Úradný vestník		
		Č.	Strana	Dátum
►**M1**	Smernica Rady 2006/105/ES z 20. novembra 2006	L 363	368	20.12.2006

Zmenené a doplnené:

►**A1**	Akt o podmienkach pristúpenia Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky a o úpravách zmlúv, na ktorých je založená Európska únia	L 236	33	23.9.2003

▼B

SMERNICA 2001/81/ES EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

z 23. októbra 2001

o národných emisných stropoch pre určité látky znečisťujúce ovzdušie

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej článok 175 ods. 1,

so zreteľom na návrh Komisie ([1]),

so zreteľom na stanovisko Hospodárskeho a sociálneho výboru ([2]),

so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov ([3]),

konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 zmluvy ([4]), v zmysle spoločného textu schváleného Zmierovacím výborom dňa 2. augusta 2001,

keďže:

(1) Rada a zástupcovia vlád členských štátov, ktorí sa stretli na zasadaní Rady o programe politiky a činnosti Európskeho spoločenstva týkajúceho sa životného prostredia a udržateľného rozvoja ([5]), vo svojej rezolúcii z 1. februára 1993 prijali všeobecný prístup a stratégiu piateho akčného programu pre životné prostredie, ktorý si stanovuje za cieľ neprekračovanie kritických záťaží a úrovní acidifikácie v spoločenstve. Program vyžaduje, aby boli všetci ľudia účinne chránení pred rizikami, ktoré pre zdravie predstavuje znečistenie ovzdušia a aby povolené úrovne znečistenia zohľadňovali ochranu životného prostredia. Program taktiež vyžaduje, aby sa smerné hodnoty Svetovej zdravotníckej organizácie (WHO) stali povinnými aj na úrovni spoločenstva.

(2) Členské štáty podpísali Göteborský protokol Európskej hospodárskej Komisie OSN (EHK OSN) z 1. decembra 1999 k Dohovoru o diaľkovom znečisťovaní ovzdušia prechádzajúcom hranicami štátov, znižovaní acidifikácie, eutrofizácie a prízemného ozónu.

(3) Rozhodnutie č. 2179/98/ES Európskeho parlamentu a Rady z 24. septembra 1998 o revízii programu politiky a činnosti Európskeho spoločenstva týkajúceho sa životného prostredia a trvalo udržateľného rozvoja „Smerom k trvalej udržateľnosti“ ([6]) uvádza, že je potrebné venovať zvláštnu pozornosť rozvoju a vykonávaniu stratégie, s cieľom zabezpečiť, aby nedochádzalo k prekračovaniu kritických záťaží acidifikačnými, eutrofizačnými a fotochemickými látkami znečisťujúcimi ovzdušie.

(4) Smernica Rady 92/72/EHS z 21. septembra 1992 o znečisťovaní ovzdušia ozónom ([7]) vyžaduje, aby Komisia predložila Rade

([1]) Ú. v. ES C 56 E, 29.2.2000, s. 34.
([2]) Ú. v. ES C 51, 23.2.2000, s. 11.
([3]) Ú. v. ES C 317, 6.11.2000, s. 35.
([4]) Stanovisko Európskeho parlamentu z 15. marca 2000 (Ú. v. ES C 377, 29.12.2000, s. 159), spoločná pozícia Rady zo 7. novembra 2000 (Ú. v. ES C 375, 28.12.2000, s. 1) a rozhodnutie Európskeho parlamentu zo 14. marca 2001 (zatiaľ nezverejnené v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*). Rozhodnutie Európskeho parlamentu z 20. septembra 2001 a rozhodnutie Rady z 27. septembra 2001.
([5]) Ú. v. ES C 138, 17.5.1993, s. 1.
([6]) Ú. v. ES L 275, 10.10.1998, s. 1.
([7]) Ú. v. ES L 297, 13.10.1992, s. 1.

▼B

správu o vyhodnotení fotochemického znečistenia v spoločenstve a priložila k nej, ak by to považovala za potrebné, aj návrhy na kontrolu znečisťovania ovzdušia prízemným ozónom a v prípade potreby aj návrhy na znižovanie emisií prekurzorov ozónu.

(5) Značné oblasti spoločenstva sú vystavené usádzaniu acidifikačných a eutrofizačných látok v takých úrovniach, ktoré majú nepriaznivý vplyv na životné prostredie. Smerné hodnoty WHO na ochranu zdravia obyvateľstva a vegetácie pred fotochemickým znečistením sú vo všetkých členských štátoch značne prekračované.

(6) Prekračovanie kritických záťaží by sa preto malo postupne odstraňovať a mali by sa začať dodržiavať smerné úrovne.

(7) V súčasnosti nie je možné splniť dlhodobé ciele zamerané na odstránenie nepriaznivých vplyvov acidifikácie a na zníženie vystavenia obyvateľstva a životného prostredia účinkom prízemného ozónu na smerné hodnoty, ktoré stanovila WHO. Je preto nevyhnutné stanoviť predbežné environmentálne ciele pre acidifikáciu a znečistenie ovzdušia prízemným ozónom, z ktorých budú vychádzať potrebné opatrenia na znižovanie tohto znečistenia.

(8) Predbežné environmentálne ciele a opatrenia na ich dosiahnutie by mali zohľadňovať technickú realizovateľnosť a s nimi súvisiace náklady a prínosy. Takéto opatrenia by mali zabezpečiť, aby každá vykonaná činnosť bola pre spoločenstvo nákladovo efektívna ako celok a aby zohľadňovala potrebu predchádzať vzniku neprimeraných nákladov pre jednotlivé členské štáty.

(9) Znečisťovanie presahujúce hranice štátov prispieva k acidifikácii, eutrofizácii pôdy a tvorbe prízemného ozónu, ktorých znižovanie si vyžaduje koordinovanú činnosť spoločenstva.

(10) Zníženie emisií znečisťujúcich látok, ktoré spôsobujú acidifikáciu a vystavenie prízemnému ozónu, bude mať za následok zníženie eutrofizácie pôdy.

(11) Súbor národných stropov pre emisie oxidu siričitého, oxidov dusíka, prchavých organických zlúčenín a amoniaku každého členského štátu je nákladovo efektívnym spôsobom na dosiahnutie predbežných environmentálnych cieľov. Tieto emisné stropy umožnia spoločenstvu a členským štátom flexibilitu pri rozhodovaní o tom, ako ich dodržať.

(12) Členské štáty by mali byť zodpovedné za vykonávacie opatrenia na dodržiavanie národných emisných stropov. Bude nevyhnutné hodnotiť pokrok pri dosahovaní emisných stropov. Preto je potrebné vypracovať a oznámiť Komisii národné programy znižovania emisií, ktoré by mali obsahovať informácie o opatreniach prijatých alebo plánovaných na dodržanie emisných stropov.

(13) V súlade s princípom subsidiarity, ktorý je uvedený v článku 5 zmluvy, a berúc do úvahy najmä princíp prevencie, nemôžu členské štáty samé splniť cieľ tejto smernice, konkrétne obmedziť emisie acidifikačných a eutrofizačných znečisťujúcich látok a prekurzorov ozónu, kvôli prenosu znečisťujúcich látok cez hranice štátov, a preto je lepšie dosiahnuteľný na úrovni spoločenstva; v súlade s princípom proporcionality táto smernica nepresahuje rámec toho, čo je potrebné na dosiahnutie tohto účelu.

(14) Mala by sa včas vykonať revízia pokroku, ktorý členské štáty urobia pri dodržiavaní emisných stropov, ako aj revízia rozsahu, v akom pravdepodobne uplatňovanie limitov prispeje k splneniu predbežných environmentálnych cieľov v celom spoločenstve. Táto revízia by mala taktiež zohľadniť vedecký a technický pokrok, vývoj právnych predpisov spoločenstva a znižovanie

▼B

emisií mimo spoločenstva, osobitnú pozornosť by mala okrem iného venovať aj pokroku dosiahnutému pristupujúcimi kandidátskymi krajinami. V rámci tejto revízie by mala Komisia uskutočniť ďalšie preskúmanie nákladov a prínosov emisných stropov, vrátane efektívnosti nákladov, marginálnych nákladov a prínosov a sociálno-ekonomického dopadu a dopadu na konkurencieschopnosť. Pri revízii by sa mali zvážiť obmedzenia pôsobnosti tejto smernice.

(15) Komisia by mala na tento účel pripraviť správu pre Európsky parlament a Radu a ak by to považovala za nevyhnutné aj návrh príslušných zmien a doplnkov tejto smernice, berúc do úvahy vplyv príslušných právnych predpisov spoločenstva, ktoré okrem iného stanovujú emisné limity a výrobné normy pre relevantné zdroje emisií a medzinárodné predpisy týkajúce sa emisií z lodí a lietadiel.

(16) Námorná doprava významne prispieva k emisiám oxidu siričitého a oxidov dusíka a taktiež ku koncentráciám a usádzaniu látok znečisťujúcich ovzdušie v spoločenstve, preto je potrebné tieto emisie znižovať. článok 7 ods. 3 smernice Rady 1999/32/ES z 26. apríla 1999, ktorá sa týka znižovania obsahu síry v určitých tekutých palivách a ktorou sa mení a dopĺňa smernica 93/12/EHS ([1]) vyžaduje, aby Komisia zvážila, ktoré opatrenia by bolo možné prijať na zníženie príspevku k acidifikácii zo spaľovania námorných palív, iných ako sú uvedené v článku 2 ods. 3 zmienenej smernice.

(17) Členské štáty by sa mali snažiť podľa možnosti čo najskôr ratifikovať prílohu VI Medzinárodného dohovoru o ochrane pred znečisťovaním z lodí (MARPOL).

(18) Kvôli cezhraničnej povahe zvyšovania acidifikácie a znečistenia ozónom by mala Komisia pokračovať v ďalšom skúmaní potreby vývoja harmonizovaných opatrení spoločenstva, bez toho, aby bol dotknutý článok 18 smernice Rady 96/61/ES z 24. septembra 1996 týkajúcej sa integrovanej prevencie a kontroly znečisťovania ([2]), s cieľom predchádzať narušovaniu hospodárskej súťaže a brať do úvahy rovnováhu medzi prínosmi a nákladmi tejto činnosti.

(19) Ustanovenia tejto smernice by sa mali uplatňovať bez toho, aby bol dotknuté právne predpisy spoločenstva upravujúce emisie týchto znečisťujúcich látok z konkrétnych zdrojov a na ustanovenia smernice Rady 96/61/ES vo vzťahu k hodnotám emisných limitov a používaní najlepších dostupných techník.

(20) Emisné inventúry sú nevyhnutné pre monitorovanie pokroku pri dosahovaní emisných stropov a musia sa vypočítavať podľa medzinárodnej dohodnutej metodiky a pravidelne nahlasovať Komisii a Európskej agentúre životného prostredia (EEA).

(21) Členské štáty by mali ustanoviť pravidlá o pokutách za porušenie ustanovení tejto smernice a zabezpečiť, aby sa uplatňovali. Pokuty by mali byť účinné, primerané a odrádzajúce.

(22) Opatrenia nevyhnutné na vykonávanie tejto smernice by sa mali prijať v súlade s rozhodnutím Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktoré stanovuje postupy pre výkon vykonávacích právomocí zverených Komisii ([3]).

(23) Komisia a členské štáty by mali s cieľom dosiahnutia cieľov tejto smernice spolupracovať na medzinárodnej úrovni,

([1]) Ú. v. ES L 121, 11.5.1999, s. 13.
([2]) Ú. v. ES L 257, 10.10.1996, s. 26.
([3]) Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23.

▼B

PRIJALI TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Cieľ

Cieľom tejto smernice je obmedziť emisie acidifikačných a eutrofizačných znečisťujúcich látok a prekurzorov ozónu s cieľom zlepšenia ochrany životného prostredia a zdravia obyvateľstva v spoločenstve pred nepriaznivými účinkami acidifikácie, eutrofizácie pôdy a prízemného ozónu a dosiahnutie pokroku pri dlhodobých cieľoch zameraných na neprekračovanie kritických úrovní a záťaží a na efektívnu ochranu všetkých ľudí pred známymi zdravotnými rizikami, ktoré spôsobuje znečistenie ovzdušia, zavedením národných emisných stropov, použitím rokov 2010 a 2020 ako referenčné roky a prostredníctvom postupných revízií uvedených v článkoch 4 a 10.

Článok 2

Pôsobnosť

Táto smernica sa vzťahuje na emisie zo všetkých zdrojov znečisťujúcich látok uvedených v článku 4, ktoré vznikajú následkom ľudskej činnosti a nachádzajú sa na území členských štátov a v ich výhradných hospodárskych zónach.

Nevzťahuje sa na:

a) emisie z medzinárodnej námornej dopravy;

b) emisie z lietadiel okrem emisií cyklu pristávania a štartu;

c) pre Španielsko: emisie na Kanárskych ostrovoch;

d) pre Francúzsko: emisie v zámorských departementoch;

e) pre Portugalsko: emisie na Madeire a Azorách.

Článok 3

Definície

Na účely tejto smernice:

a) „AOT 40“ znamená sumu rozdielov medzi hodinovými koncentráciami prízemného ozónu vyššími ako 80 μg/m^3 (= 40 ppb) a 80 μg/m^3 nameranými počas hodín za denného svetla akumulovaných v období od mája do júna každého roku;

b) „AOT 60“ znamená sumu rozdielov medzi hodinovými koncentráciami prízemného ozónu vyššími ako 120 μg/m^3 (= 60 ppb) a 120 μg/m^3 za celý rok;

c) „kritická záťaž“ znamená kvantitatívny odhad pôsobenia jednej alebo niekoľkých znečisťujúcich látok, pod ktorým sa podľa súčasných poznatkov nevyskytujú významné negatívne vplyvy na určené citlivé zložky životného prostredia;

d) „kritická úroveň“ znamená koncentrácie znečisťujúcich látok v atmosfére, nad úrovňou ktorých sa podľa súčasných poznatkov môžu vyskytnúť priame nepriaznivé vplyvy na príjemcov, ako sú napríklad ľudia, rastliny, ekosystémy alebo materiály;

e) „emisie“ znamenajú uvoľňovanie látok z bodového alebo difúzneho zdroja do atmosféry;

f) „štvorec siete“ znamená štvorec 150 km x 150 km, ktorý sa používa ako rozlíšenie pri mapovaní kritických záťaží v európskom merítku a taktiež pri monitorovaní emisií a usadzovania znečisťujúcich látok v rámci Európskeho programu spolupráce pri monitorovaní

▼B

a hodnotení diaľkového prenosu znečisťujúcich látok v Európe (EMEP);

g) „pristávací a štartovací cyklus“ znamená cyklus zastúpený nasledujúcimi dobami v každom prevádzkovom móde: približovanie 4,0 minúty; taxi/chod naprázdno na zemi 26,0 minút; vzlietnutie 0,7 minúty; stúpanie 2,2 minúty;

h) „národný emisný strop“ znamená maximálne množstvo látky vyjadrené v kilotonách, ktoré môže členský štát emitovať v jednom roku;

i) „oxidy dusíka“ a „NO_x“ znamenajú oxid dusnatý a oxid dusičitý vyjadrené ako oxid dusičitý;

j) „prízemný ozón“ znamená ozón v najnižších častiach troposféry;

k) „prchavé organické zlúčeniny“ a „POZ“ znamenajú všetky organické zlúčeniny vznikajúce pri ľudskej činnosti, iné ako metán, ktoré môžu produkovať fotochemické oxidanty reakciou s oxidmi dusíka za prítomnosti slnečného svetla.

Článok 4

Národné emisné stropy

1. Najneskôr do roku 2010 obmedzia členské štáty svoje ročné národné emisie znečisťujúcich látok oxidu siričitého (SO_2), oxidov dusíka (NO_x), prchavých organických zlúčenín (POZ) a amoniaku (NH_3) na množstvá neprevyšujúce emisné stropy uvedené v prílohe I, berúc do úvahy všetky úpravy uvedené v opatreniach spoločenstva prijatých na základe správ uvedených v článku 9.

2. Členské štáty zabezpečia, aby po roku 2010 už nedochádzalo k prekročeniam emisných stropov uvedených v prílohe I.

Článok 5

Predbežné environmentálne ciele

Národné emisné stropy uvedené v prílohe I musia do roku 2010 po všetkých stránkach spĺňať nasledujúce predbežné environmentálne ciele platné pre spoločenstvo ako celok:

a) *Acidifikácia*V

oblastiach, v ktorých sú prekročené kritické záťaže, sa tieto musia znížiťnajmenej o 50 % (v každom štvorci siete) v porovnaní so situáciou v roku 1990.

b) *Pôsobenie prízemného ozónu na zdravie*

Prízemný ozón nad hranicou kritickou pre ľudské zdravie (AOT60 = 0) sa zníži o dve tretiny v každom štvorci siete v porovnaní so situáciou v roku 1990. Okrem toho záťaž prízemným ozónom nesmie v žiadnom štvorci siete prekročiť absolútny limit 2,9 ppm.h.

c) *Pôsobenie prízemného ozónu na vegetáciu*

Prízemný ozón nad hranicou kritickou pre plodiny a poloprírodnú vegetáciu (AOT40 = 3 ppm.h) sa zníži o jednu tretinu v každom štvorci siete v porovnaní so situáciou v roku 1990. Okrem toho nesmie záťaž prízemným ozónom prevýšiť absolútny limit 10 ppm. h vyjadrený ako prekročenie kritickej úrovne 3 ppm.h v ktoromkoľvek štvorci siete.

▼B

Článok 6

Národné programy

1. Členské štáty najneskôr do 1. októbra 2002 vypracujú programy postupného znižovania národných emisií znečisťujúcich látok uvedených v článku 4 s cieľom dodržať najneskôr do roku 2010 aspoň národné emisné stropy uvedené v prílohe I.

2. Národné programy musia obsahovať informácie o prijatých a plánovaných postupoch a o opatreniach a kvantifikovaných odhadoch vplyvu týchto postupov a opatrení na emisie znečisťujúcich látok v roku 2010. Je potrebné v nich uviesť aj očakávané výrazné zmeny v geografickom rozložení národných emisií.

3. Členské štáty do 1. októbra 2006 národné programy podľa potreby zaktualizujú a zrevidujú.

4. Členské štáty sprístupnia verejnosti a príslušným organizáciám, ako sú napríklad environmentálne organizácie, programy vypracované v súlade s odsekmi 1, 2 a 3. Informácie sprístupnené verejnosti a organizáciám podľa tohto odseku musia byť jasné, zrozumiteľné a ľahko prístupné.

Článok 7

Emisné inventúry a projekcie

1. Členské štáty pripravia a každoročne zaktualizujú národné emisné inventúry a emisné projekcie na rok 2010 pre znečisťujúce látky uvedené v článku 4.

2. Členské štáty vypracujú emisné inventúry a projekcie za použitia metodík uvedených v prílohe III.

3. Komisia za pomoci Európskej agentúry životného prostredia a v spolupráci s členskými štátmi a na základe poskytnutých informácií vypracuje inventúry a projekcie znečisťujúcich látok uvedených v článku 4. Tieto inventúry a projekcie musia byť prístupné verejnosti.

4. Každá aktualizácia metodík, ktoré sa majú použiť podľa prílohy III, sa vykoná v súlade s postupom uvedeným v článku 13 ods. 2.

Článok 8

Správy členských štátov

1. Členské štáty každý rok najneskôr do 31. decembra nahlásia Komisii a Európskej agentúre životného prostredia svoje národné emisné inventúry a emisné projekcie na rok 2010 vypracované v súlade s článkom 7. Oznámia svoje konečné emisné inventúry za predminulý rok a svoje predbežné emisné inventúry za predchádzajúci rok. Emisné projekcie musia obsahovať informácie umožňujúce kvantitatívne chápanie kľúčových socio-ekonomických predpokladov použitých pri ich príprave.

2. Najneskôr do 31. decembra 2002 členské štáty oznámia Komisii programy vypracované v súlade s článkom 6 ods. 1 a 2.

Najneskôr do 31. decembra 2006 členské štáty oznámia Komisii aktualizované programy vypracované v súlade s článkom 6 ods. 3.

3. Komisia zašle obdržané národné programy ostatným členským štátom do jedného mesiaca od dátumu ich prijatia.

4. V súlade s postupom uvedeným v článku 13 ods. 2 prijme Komisia ustanovenia na zabezpečenie dôsledného a transparentného zasielania národných programov.

▼B

Článok 9

Správy Komisie

1. V rokoch 2004 a 2008 Komisia predloží Európskemu parlamentu a Rade správy o pokroku dosiahnutom pri uplatňovaní národných emisných stropov uvedených v prílohe I a o rozsahu v akom sa do roku 2010 očakáva splnenie predbežných environmentálnych cieľov uvedených v článku 5 a o rozsahu, v akom by mohli byť splnené dlhodobé ciele uvedené v článku 1 do roku 2020. Tieto správy musia obsahovať ekonomické zhodnotenie, vrátane posúdenia efektívnosti nákladov, posúdenie marginálnych nákladov a prínosov a socio-ekonomického dopadu uplatňovania národných emisných stropov na konkrétne členské štáty a odvetvia. Taktiež musia obsahovať prehľad obmedzení pôsobnosti tejto smernice, ktorá je definovaná v článku 2 a hodnotenie rozsahu prípadného ďalšieho zníženia emisií potrebného na splnenie predbežných environmentálnych cieľov uvedených v článku 5. Tieto správy musia zohľadňovať správy predložené členskými štátmi podľa článku 8 ods. 1 a 2, a okrem iného aj:

a) všetky nové právne predpisy, ktoré by mohli byť prijaté a ktoré by stanovovali emisné limity a výrobné normy pre príslušné zdroje emisií;

b) vývoj najlepších dostupných techník v rámci výmeny informácií podľa článku 16 smernice 96/61/ES;

c) ciele znižovania emisií na rok 2008 pre emisie oxidu siričitého a oxidov dusíka z existujúcich veľkých spaľovacích zariadení, nahlásené členskými štátmi podľa smernice 2001/80/ES Európskeho parlamentu a Rady z 23. októbra 2001 o obmedzovaní emisií určitých znečisťujúcich látok do ovzdušia z veľkých spaľovacích zariadení ([1]);

d) zníženia emisií a záväzky tretích štátov, s osobitným zameraním na opatrenia, ktoré majú byť prijaté v pristupujúcich kandidátskych krajinách a na možnosť ďalšieho znižovania emisií v regiónoch v blízkosti spoločenstva;

e) všetky nové právne predpisy spoločenstva a všetky medzinárodné predpisy týkajúce sa emisií z lodí a lietadiel;

f) vývoj dopravy a ďalšie akcie na kontrolu emisií z dopravy;

g) vývoj v oblasti poľnohospodárstva, nové projekcie stavu hospodárskych zvierat a zdokonalenie metód znižovania emisií v poľnohospodárskom odvetví;

h) všetky veľké zmeny na trhoch s energiou v jednotlivých členských štátoch a nové predpovede odrážajúce kroky podniknuté členskými štátmi na splnenie medzinárodných záväzkov vo vzťahu k zmene klímy;

i) posudzovanie súčasných a predpokladaných prípadov prekročenia kritických záťaží a smerných hodnôt WHO pre prízemný ozón;

j) možnosť identifikácie navrhovaného predbežného cieľa na zníženie eutrofizácie pôdy;

k) nové technické a vedecké údaje vrátane posúdenia neistôt v:

   i) národných emisných inventúrach;

   ii) vstupných referenčných údajoch;

   iii) poznatkoch o prenose znečisťujúcich látok cez hranice štátov a o ich usadzovaní;

   iv) hodnotách kritických záťaží a úrovní;

([1]) Pozri s. 1 tohto vydania Úradného vestníka.

▼B

v) použitých modeloch;

a posúdenie výslednej neistoty národných emisných stropov potrebných na splnenie predbežných environmentálnych cieľov uvedených v článku 5;

l) či je potrebné predchádzať vzniku neprimerane vysokých nákladov v jednotlivých členských štátoch;

m) porovnanie modelových výpočtov s pozorovaním acidifikácie, eutrofizácie a prízemného ozónu s cieľom zdokonaliť modely;

n) kde to prichádza do úvahy, aj možné použitie príslušných ekonomických nástrojov.

2. V roku 2012 Komisia predloží Európskemu parlamentu a Rade správu o dodržiavaní stropov uvedených v prílohe I a o pokroku dosiahnutom pri plnení predbežných environmentálnych cieľov uvedených v článku 5 a dlhodobých cieľov uvedených v článku 1. Táto správa musí zohľadniť správy predložené členskými štátmi podľa článku 8 ods. 1 a 2, ako aj záležitosti uvedené v písm. a) až n) odseku 1.

Článok 10

Revízia

1. Správy uvedené v článku 9 zohľadnia faktory uvedené v článku 9 ods. 1 Pri prípravách každej správy Komisia vykoná revíziu tejto smernice v zmysle týchto faktorov, pokroku dosiahnutého do roku 2010 pri uplatňovaní emisných stropov, vedeckého a technického pokroku a z hľadiska situácie týkajúcej sa pokroku pri dosahovaní predbežných cieľov tejto smernice a dlhodobých cieľov neprekračovania kritických záťaží a úrovní a v zmysle usmernenia WTO o kvalite ovzdušia pre ozón.

2. Pri revízii, ktorá sa má ukončiť v roku 2004, sa vykoná vyhodnotenie indikatívnych emisných stropov pre spoločenstvo ako celok, ktoré sú uvedené v prílohe II. Vyhodnotenie týchto indikatívnych stropov bude faktorom, ktorý sa bude brať do úvahy pri analýze ďalších nákladovo efektívnych krokov, ktoré by sa mohli podniknúť na zníženie emisií všetkých príslušných znečisťujúcich látok, s cieľom dosiahnuť predbežné ciele uvedené v článku 5 pre spoločenstvo ako celok do roku 2010.

3. Súčasťou všetkých revízií bude ďalšie preskúmanie odhadovaných nákladov a prínosov národných emisných stropov vypočítaných za pomoci najnovších modelov a za použitia najlepších dostupných údajov na dosiahnutie podľa možnosti čo najmenších neistôt a pri zohľadnení postupu rozširovania Európskej únie, a ďalej skúmanie alternatívnych metodík s ohľadom na faktory uvedené v článku 9.

4. Bez toho, aby bol dotknutý článok 18 smernice 96/61/ES, s cieľom predchádzať narušeniu hospodárskej súťaže a berúc do úvahy rovnováhu medzi prínosmi a nákladmi tejto činnosti Komisia preskúma ďalšiu potrebu rozvoja harmonizovaných opatrení spoločenstva pre najvýznamnejšie hospodárske odvetvia a výrobky, ktoré prispievajú k acidifikácii, eutrofizácii a tvorbe prízemného ozónu.

5. V prípade potreby budú k správam uvedeným v článku 9 priložené návrhy na:

a) úpravy národných stropov uvedených v prílohe I, ktoré by boli potrebné pre splnenie predbežných environmentálnych cieľov uvedených v článku 5 a/alebo na úpravy týchto predbežných environmentálnych cieľov;

b) ďalšie možné zníženie emisií potrebné pre splnenie dlhodobých cieľov tejto smernice podľa možnosti do roku 2020;

c) opatrenia na zabezpečenie dodržiavania stropov.

▼B

Článok 11

Spolupráca s tretími krajinami

Bez toho, aby bol dotknutý článok 300 zmluvy bude Komisia a podľa potreby aj členské štáty pokračovať v bilaterálnej a multilaterálnej spolupráci, na podporu dosiahnutia cieľa uvedeného v článku 1, s tretími krajinami a príslušnými medzinárodnými organizáciami, ako sú napríklad Európska hospodárska Komisia OSN (UNECE), Medzinárodná námorná organizácia (IMO) a Medzinárodná organizácia pre leteckú dopravu (ICAO) vrátane výmeny informácií týkajúcich sa vedecko-technického výskumu s cieľom zlepšiť základ pre uľahčovanie znižovania emisií.

Článok 12

Správy týkajúce sa emisií z lodí a lietadiel

1. Do konca roku 2002 Komisia oznámi Európskemu parlamentu a Rade rozsah, v akom emisie z medzinárodnej námornej dopravy prispievajú k acidifikácii, eutrofizácii a tvorbe prízemného ozónu v rámci spoločenstva.

2. Do konca roku 2004 Komisia oznámi Európskemu parlamentu a Rade rozsah, v akom emisie z medzinárodnej leteckej dopravy, okrem pristávacích a štartovacích cyklov, prispievajú k acidifikácii, eutrofizácii a tvorbe prízemného ozónu v rámci spoločenstva.

3. Každá správa bude určovať program činností, ktoré by sa mohli podniknúť na medzinárodnej úrovni alebo úrovni spoločenstva, zameraných na znižovanie emisií z príslušných odvetví, ako základ pre ďalšie úvahy Európskeho parlamentu a Rady.

Článok 13

Výbor

1. Komisii pomáha výbor zriadený podľa článku 12 smernice 96/62/ES, ďalej len „výbor“.

2. Pri odkaze na tento odsek sa uplatnia články 4 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES, so zreteľom na ustanovenia článku 8 uvedeného rozhodnutia.

Lehota uvedená v článku 4 ods. 3 rozhodnutia 1999/468/ES sa stanoví na tri mesiace.

3. Výbor prijme vlastný rokovací poriadok.

Článok 14

Pokuty

Členské štáty určia pokuty, ktoré sa budú uplatňovať pri porušení vnútroštátnych právnych predpisov prijatých na základe tejto smernice. Pokuty majú byť účinné, primerané a odrádzajúce.

Článok 15

Transpozícia

1. Členské štáty prijmú do 27. novembra 2002 zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou. Bezodkladne o tom budú informovať Komisiu.

▼B

Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravia členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijmú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

Článok 16

Nadobudnutie účinnosti

Táto smernica nadobúda účinnosť deň po jej uverejnení v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

Článok 17

Adresáti

Táto smernica je adresovaná členským štátom.

▼M1

PRÍLOHA I

Národné emisné stropy pre SO_2, NO_x, VOC a NH_3, ktoré sa majú dosiahnuť do roku 2010 ([1])

Štát	SO_2 kilotony	NO_x kilotony	VOC kilotony	NH_3 kilotony
Belgicko	99	176	139	74
Bulharsko ([2])	836	247	175	108
Česká republika	265	286	220	80
Dánsko	55	127	85	69
Nemecko	520	1 051	995	550
Estónsko	100	60	49	29
Grécko	523	344	261	73
Španielsko	746	847	662	353
Francúzsko	375	810	1 050	780
Írsko	42	65	55	116
Taliansko	475	990	1 159	419
Cyprus	39	23	14	09
Lotyšsko	101	61	136	44
Litva	145	110	92	84
Luxembursko	4	11	9	7
Maďarsko	500	198	137	90
Malta	9	8	12	3
Holandsko	50	260	185	128
Rakúsko	39	103	159	66
Poľsko	1 397	879	800	468
Portugalsko	160	250	180	90
Rumunsko ([2])	918	437	523	210
Slovinsko	27	45	40	20
Slovensko	110	130	140	39
Fínsko	110	170	130	31
Švédsko	67	148	241	57
Spojené kráľovstvo	585	1 167	1 200	297
ES 27	8 297	9 003	8 848	4 294

([1]) Tieto národné emisné stropy sú navrhnuté na účely celkového splnenia predbežných environmentálnych cieľov uvedených v článku 5. Očakáva sa, že splnenie týchto cieľov bude mať za následok zníženie eutrofizácie pôdy v takom rozsahu, aby v tých oblastiach Spoločenstva s usadeným hnojivovým dusíkom prevyšujúcim kritickú záťaž došlo k 30 % zníženiu v porovnaní so situáciou v roku 1990.

([2]) Tieto národné emisné stropy sú dočasné a nie je nimi dotknuté preskúmanie podľa článku 10 tejto smernice, ktoré sa má ukončiť v roku 2008.

▼B

PRÍLOHA II

Emisné stropy pre SO_2, NO_x a POZ (v tisícoch ton)

▼M1

	SO_2 kilotony	NO_x kilotony	POZ kilotony
ES 27 ([1])	7 832	8 180	7 585

([1]) Tieto národné emisné stropy sú dočasné a nie je nimi dotknuté preskúmanie podľa článku 10 tejto smernice, ktoré sa má ukončiť v roku 2008.

▼B

Tieto emisné stropy sú určené pre spoločenstvo ako celok na dosiahnutie predbežných environmentálnych cieľov uvedených v článku 5 do roku 2010.

▼B

PRÍLOHA III

Metodiky pre inventúry a projekcie emisií

Členské štáty vypracujú emisné inventúry a projekcie za pomoci metodológií, ktoré boli dohodnuté v Dohovore o dlhodobom cezhraničnom znečisťovaní ovzdušia a pri príprave ktorých sa vyžaduje použitie spoločnej príručky EMEP/CORINAIR (*).

(*) Inventúra emisií do ovzdušia Európskej agentúry životného prostredia.